

## DỊCH VỤ QUỐC TẾ XÃ HỘI CHI NHÁNH HỒNG KÔNG

### QUẢN LÝ VÀ HỖ TRỢ DÀNH CHO NGƯỜI LÁNH NẠN VÀ BỊ NẠN (HỖ TRỢ THỰC PHẨM VÀ ĐỒ DÙNG CÁ NHÂN)

#### VĂN PHÒNG KWUN TONG

Địa chỉ: Số phòng 03-07, Lầu 12  
Quảng Trường Hải Cảng Kwun  
Tong, số 182 Đường Wai Yip.,  
Quận Kwun Tong  
Số điện thoại: 2789 7601

#### VĂN PHÒNG THÁI TỬ

Địa chỉ: Lầu 1, Trung Tâm sức  
khỏe Li Po Chun, số 22, đường  
Arran, Thái Tử, Quận Cửu Long  
Số điện thoại.: 3473 1500

#### VĂN PHÒNG TUEN MUN

Địa chỉ: Số phòng 1-12 và 25-28  
lầu 19, Quảng trường Trung ương  
Tuen Mun, số 22, đường Hoi Wing,  
Tuen Mun, Quận Tân Giới  
Số điện thoại: 2358 9600



International  
Social Service  
HONG KONG BRANCH  
香港國際社會服務社



(Dec/2023)

“ Chào mừng đến với ISS-  
HongKong! Từ thông tin này sẽ  
hướng dẫn bạn về việc ISS-HK  
hỗ trợ thực phẩm và đồ vệ sinh  
cá nhân. ”

Hỗ trợ lương thực tối đa là \*:  
**NGƯỜI LỚN / TRẺ EM**  
**\$1200 mỗi tháng**

\**Quyết định bởi Bộ phúc lợi xã hội*

HỖ TRỢ LƯƠNG THỰC DƯỚI HÌNH THỨC  
THẺ THỰC PHẨM ĐIỆN TỬ HOẶC CUNG  
CẤP THỰC PHẨM

#### Thẻ Thực Phẩm Điện Tử:

- **Mua thực phẩm tại siêu thị  
được hợp đồng.**  
**Vui lòng để cho nhân viên  
thu ngân nhận diện gương  
mặt của bạn tại quầy thanh  
toán**  
**Ký vào hai biên lai sau  
khi mua hàng tại quầy  
thanh toán.**

*Để biết thêm các Điều khoản và Điều  
kiện, vui lòng tham khảo một sau Thẻ  
Điện tử của bạn.*

**LỜI KHUYÊN:**  
**Hãy sử dụng Thẻ của bạn  
một cách thông minh!**

- **Chỉ mua thức ăn cho chính bạn  
và/hoặc các thành viên gia đình  
của bạn bằng thẻ tương ứng của  
mình**
- **KHÔNG** đưa Thẻ của bạn cho bất kỳ  
ai hoặc sử dụng nó để đối lấy tiền
- **Giữ Thẻ nguyên vẹn, không chỉnh  
sửa thẻ điện tử của bạn**
- **Nếu bạn có các nguồn tài chính  
khác để mua thực phẩm cho riêng  
mình, vui lòng liên hệ với nhân viên  
phụ trách của bạn!**
- **Bất kỳ hình thức hay hành vi  
mua hàng đáng nghi ngờ nào của  
bạn sẽ được điều tra. Nếu vụ việc  
được xác thực, bạn sẽ bị phạt!**

## TUÂN THỦ CHÍNH SÁCH HỖ TRỢ THỰC PHẨM

Xin nhắc nhở rằng các bạn phải  
tuân thủ các chính sách Hỗ trợ  
Thực phẩm. Nếu bạn có bất kỳ  
hành vi vi phạm những mục nào  
dưới đây, bạn sẽ phải tuân theo  
Phương án cải tiến 5 bước:



- 1) Không nộp lại biên lai siêu thị  
cho ISS trong 3 tháng liên tục
- 2) Làm mất Thẻ Thực phẩm điện tử
- 3) Các hình thức khác...

### PHƯƠNG ÁN CẢI THIỆN 5 BƯỚC



**Lần thứ nhất: Bạn  
nhận thư cảnh cáo**

**Lần 2: nạp tiền 2 lần vào thẻ  
bạn trong một tháng\***  
**\$600**

\*Yêu cầu nộp biên lai mua hàng cho mỗi lần nạp tiền

**Lần 3: nạp tiền 4 lần vào thẻ  
điện tử trong một tháng\***  
**\$300**

\*Yêu cầu nộp biên lai mua hàng cho mỗi lần nạp tiền

**Lần 4: Thư cảnh Cáo cuối cùng  
với 4 lần nạp tiền vào Thẻ\***  
**\$300**

\*Yêu cầu nộp biên lai mua hàng cho mỗi lần nạp tiền

**Lần 5: Bạn phải nhận thực phẩm 4  
lần trong một tháng**

*\*Lưu ý: Sau khi hoàn thành cấp độ thứ 5  
của Kế hoạch cải thiện 5 bước, vi  
phạm thêm lần nữa bạn sẽ theo  
một trình tự kế hoạch cải thiện  
giống như vậy, nhưng bắt đầu từ  
bước thứ 2.*

## LƯU Ý CÁC HÌNH THỨC XỬ PHẠT SAU ĐÂY\*!

Mọi trường hợp sử dụng Thẻ không đúng  
mục đích, gian lận và mua thức ăn với  
lượng lớn sẽ bị xử phạt! Ví dụ:

- Bán lại thức ăn
- Mua thực phẩm với số lượng lớn  
lý do không phù hợp (ví dụ như:  
mua gạo nhiều hơn \$400; mua  
đồ uống nhiều hơn \$200, vân  
vân...)
- Cho mượn hoặc chuyển nhượng  
Thẻ điện tử
- Chữ ký trên thẻ không khớp với  
chữ ký trên biên lai tính tiền
- Nộp lại biên lai tính tiền giả
- Gây ra hư hỏng thẻ
- Và các trường hợp khác...

Nếu bạn bị phát hiện vi phạm 1 trong  
những mục trên, bạn sẽ không được tự  
mua thức ăn. ISS sẽ cung cấp thực  
phẩm cho bạn.



*\*Các biện pháp trừng  
phạt có thể là sẽ nạp  
tiền vào thẻ 4 lần trong  
1 tháng (mỗi lần \$300),  
hoặc là cung cấp thực  
phẩm cho bạn 4 lần  
trong tháng, vân vân...*

*(ISS-HK có quyền đưa ra quyết định  
cuối cùng về hình thức và kỳ hạn xử  
phạt)*



**Báo cho ISS-HK nếu bạn  
biết bất cứ tình huống lạm  
dụng thẻ, gian lận thẻ hoặc  
mua hàng với số lượng lớn.**

### TÚI ĐỒ VỆ SINH

Dành cho nam giới (trên 11 tuổi)

Dành cho nữ giới (trên 11 tuổi)

Nhi đồng (4-10 tuổi)

Trẻ nhỏ (1-3 tuổi)

Em bé (dưới 1 tuổi)

Đồ dùng cho phụ nữ mang thai

### QUYÊN GÓP



ISS-HK nhận đồ quyên góp  
từ các nhà quyên góp tư  
nhân, các bạn có thể yêu  
cầu nhận các món đồ này  
(nếu còn hàng).